

## В. М. Иллич-Свитыч

### АЛТАЙСКИЕ ГУТТУРАЛЬНЫЕ: \**k*, \**k*, \**g*

Для алтайского языка-основы обычно реконструируется двоичное противопоставление начальных гуттуральных: \**k*- (монг. \**k*-, тюрк. \**k*-, тунгус. \**k*-)—\**g*- (монг. \**g*-, тюрк. \**k*-, тунгус. \**g*-)<sup>1</sup>. Эта реконструкция строится главным образом на монгольских фактах и не учитывает важных тунгусо-маньчжурских и тюркских данных.

В прототунгусском в анлауте восстанавливается троичное противопоставление гуттуральных: наряду с \**k*- и \**g*- (отраженными в отдельных языках соответственно как *k*- и *g*-) здесь представлен глухой спирант \**x*-, дающий *x*, *h*- (с перед \**i*, \**y*) в трех южно-тунгусских языках — панайском, ульчском, орокском — и отражаемый нулевым рефлексом в остальных тунгусских и маньчжурском языке<sup>2</sup>. Исходный \**x*- частично сохранен в виде *h*- архаичными западными и юго-западными эвенкийскими говорами, ср.: сым. *hōšin* ‘искра’ (= *ōsin*) ~ нан. *xosikta* ‘звезда’; сым. *härkit* ‘задремать’ (= *ärkit*) ~ нан. *xäjkiči*; илимпийск. *häyädi* ‘подмышка, пазуха’ (= *ägäni*, *oynoi*) ~ нан. *xawaŋi*; илимпийск. *hūrūmkün* ‘короткий’ (= *urumkün*) ~ нан. *xurumi*; баргузин. *hūtukkđčän*, нерчин. *hūňakān*, урулгин. *hunakan* ‘палец’ (= *uňakān*) ~ орокск. *xunigä*; урулгин. *hoŋkta* ‘клюв’ (= *oŋkta*) ~ нан. *xoŋko* ‘нос лодки’; урулгин. *hawal-* ‘разбухать’ (= *awul-*) ~ нан. *xaolo*<sup>3</sup>. Аналогичная рефлексация, судя по дан-

<sup>1</sup> См.: G. J. Ramstedt. Einführung in die altaiische Sprachwissenschaft, I. Helsinki, 1957, стр. 37—38, 46—49; N. Poppe. Vergleichende Grammatik der altaischen Sprache, I. Wiesbaden, 1960, стр. 16—21, 23—25.

<sup>2</sup> См.: В. И. Цинциус. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1949, стр. 133—134 (и таблицы на стр. 138, 140, 142, 144, 146); J. Benzing. Die tungusischen Sprachen. Mainz, 1956, стр. 42—43.

<sup>3</sup> Ср.: Г. М. Василевич. Очерки диалектов эвенкийского (тунгусского) языка. Л., 1948, стр. 64, 162; ее же. Эвенкийско-русский словарь. М., 1958, стр. 497; В. А. Горцевская. Характеристика говора баргузинских эвенков. М.—Л., 1936, стр. 30; M. A. Castagné. Grundzüge einer tungusischen Sprachlehre nebst kurzem Wörterverzeichnis. Petersburg, 1856, стр. 82—83.

ным чжурченского, существовала первоначально и в маньчжурской группе, ср. чжурчен. *hâh-tu* 'одежда' (маньчж. *adu*) ~ ульч. *xadi* 'вещь'<sup>4</sup>. Древность начального \**x*- подтверждают факты передачи этим звуком монгольского \**q*- (фонетически *q'*- или *qx*-) в прототунгусских заимствованиях из монгольского, отмеченные В. И. Цинциус и И. Бензингом: ср. монг. \**qoryn* 'двадцать' > тунгус. \**xoryn* (нан. *xori*<sup>n</sup>, ульч. *hori*<sup>n</sup>, орок. *xori*, маньчж. *orin*, эвенк. *orin*)<sup>5</sup>. В свете этих данных нельзя признать убедительным предположение Г. Рамстедта и Н. Поппе о вторичности (прототическом характере) *x*, *h*- в тунгусских языках<sup>6</sup>. Не случайно этим авторам не удалось привести сколько-нибудь убедительных примеров на предполагаемое ими соотношение монг., тюрк. \**V*- (начальный гласный) ~ тунгус. \**xV*.

Традиционная реконструкция постулирует лишь один анлаутный гуттуральный (\**k*-) в пратюрском. При этом не учитываются данные огузских и тувинско-карагасского языков. В словах с передним вокализмом в упомянутых двух группах обнаруживается противопоставление в анлауте сильного \**k*'- (>огуз. *k*/ *g*-, тув.-карагас. *x*-, *k'*/*k*-) и слабого \**k*- (>огуз. *g*-, тув.-карагас. *k*- без колебаний)<sup>7</sup>. В словах с непередним вокализмом это противопоставление сохранено лишь в тувинско-карагасском; в огузском здесь оно устранено, причем на первоначальное его существование указывает различный характер звука, в котором совпадали \**k*'- и \**k*- по языкам: *k'*- (*g*-) в западно-огузских (гагаузский, турецкий), *k*- (*g*-) в восточно-огузских (азербайджанский, туркменский)<sup>8</sup>. Противопоставление \**k*'- и \**k*- можно считать пратюрским, так же как и противопоставление \**t*'- и \**t*- (\**t*- и \**d*-), восстанавливаемое на основании аналогичных данных<sup>9</sup>.

Сопоставление тунгусо-маньчжурских и тюркских образований обнаруживает, что тунгусским \**x*- и \**g*- соответствует тюрк. \**k*'-, в то время как тунгусскому \**k*- регулярно отвечает тюрк. \**k*-.

<sup>4</sup> Ср.: G. Ramstedt. Указ. соч., стр. 73.

<sup>5</sup> В. И. Цинциус. Указ. соч., стр. 378; J. Benzing. Указ. соч., стр. 42.

<sup>6</sup> G. Ramstedt. Указ. соч., стр. 73; N. Poppe. Указ. соч., стр. 32–33.—Эта гипотеза маловероятна еще и потому, что наряду со словами с начальным \**x*- в прототунгусском восстанавливаются слова с гласными в анлауте; подобная избирательность случаев с «протезой» необъяснима.

<sup>7</sup> Следует помнить, что противопоставление «сильный—слабый» отражено в западных огузских языках как противопоставление «глухой—звонкий».

<sup>8</sup> Судя по сообщению Р. А. Рустамова, в ряде азербайджанских говоров обнаруживается противопоставление *k*--*g*- и в словах с непередним вокализмом (Р. А. Рустамов. Роль диалектных данных азербайджанского языка при разработке сравнительной грамматики тюркских языков. — «Вопросы диалектологии тюркских языков», т. III. Баку, 1963, стр. 12).  
<sup>9</sup> Ср.: В. М. Иллич-Свитыч. Алтайские центральные: \**t*, \**d*, \**ð*. — ВЯ 1963, № 6.

С другой стороны, монг. *\*k-* соответствует как тунгус. *\*k-*, так и тунгус. *\*x-*. Таким образом, в анлауте для алтайского вместо двух гуттуральных фонем следует реконструировать три фонемы, определяемые следующими рядами соответствий:

- алт. *\*k'-* : тунгус. *\*x-* ~ тюрк. *\*k'* ~ монг. *\*k<sup>-10</sup>*  
алт. *\*k-* : тунгус. *\*k-* ~ тюрк. *\*k-* ~ монг. *\*k-*  
алт. *\*g-* : тунгус. *\*g-* ~ тюрк. *\*k'* ~ монг. *\*g-*

Примеры с алт. *\*k-* и *\*g-* собраны в достаточном количестве<sup>11</sup>. Здесь следует лишь уточнить тюркскую рефлексацию гуттуральных на основании огузских (для слов с передним вокализмом) и тувинско-карагасских данных.

#### 1. АЛТ. *\*k-* > ТЮРК. *\*k-*(ОГУЗ. *g-*, ТУВ.-КАРАГАС. *k-*<sup>12</sup>)

алт. *\*käbəl-* 'жевать, грызть' (эвенк. *käwri-*, монг. письм. *kebi-*; ср. KW 229) > тюрк. *\*käb-* (тур. *gev-*, азерб. *gövşä-*, туркм. *gävüş-*, тув. *kegžen-*);

алт. *\*käri-* 'бродить' (эвенк. *kärin-* 'идти стороной', монг. письм. *keri-*; ср. Ram. 113) > тюрк. *\*kär'-* 'гулять, бродить' (тур. *gez-*, гагауз. *gez-*, азерб. *gäz-*, туркм. *gez-*, тув. *kezi-*);

алт. *\*köke* 'синий' (эвенк. *kiku*, маньчж. *kiku*, монг. письм. *köke*; см. KW 236) > тюрк. *\*kök* (тур. *gök*, гагауз. *gök* 'тёмносе-

<sup>10</sup> Особый рефлекс алт. *\*k-* сохранен, по-видимому, и корейским: здесь прототунгус. *\*x-* регулярно соответствует начальный *h-*: кор. *hejm* 'плавание', сев.-кор. *h̥ij-*, *h̥ij-* 'плыть' ~ тунгус. *\*xäjä-* 'течь, плыть' (нан. *xäjä-*, ульч. *xäjä-*, эвенк. *äjä-*); кор. *huri-* 'отвести, отогнуть' ~ тунгус. *\*xöri-* 'изгибаться' (нан. *xuriään* 'изогнутый', эвенк. *urikän-* 'изгибаться'); кор. *hērukha-* 'уменышать, сокращаться' ~ тунгус. *\*xörü-* 'короткий' (ульч. *hürmi*, нан. *xirumti*, эвенк. *ixrumkün*); кор. *hēphā* 'легкие' ~ тунгус. *\*xäpätä* 'легкие' (нан. *xäütä*, эвенк. *äwiä*, ногидал. *äfia*); кор. *huggeri* 'подхвостник' ~ тунгус. *\*xürgü* 'хвост' (нан. *xižgu*, ульч. *hüžü*, эвенк. *irgi*); кор. *hje* 'язык' ~ тунгус. *\*xirŋä* 'язык' (нан. *sirmu*, эвенк. *inŋä*, маньчж. *ilepu*); ср.: G. J. Ramstedt. Studies in Korean etymology. Helsinki, 1949, стр. 58–66. Алт. *\*k-* и *\*g-* дают *k-* в корейском.

<sup>11</sup> См. списки этимологий: G. Ramstedt. Указ. соч., стр. 46–49; N. Poppe. Указ. соч., стр. 17–21, 24–25.

<sup>12</sup> Здесь и ниже принятые следующие сокращения: Benz. — J. Benzing. Die tungusischen Sprachen. Mainz, 1956; Gombocz — Z. Gombocz. Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache. Helsinki, 1912; IM — Ибн Мухамма, см.: П. М. Мелиоранский. Араб Филолог о турецком языке. СПб., 1900; KW — G. J. Ramstedt. Kalmückisches Wörterbuch. Helsinki, 1935; Olch. — P. Schmidt. The language of the Olchas. — «Acta Universitatis Latviensis» VIII, 1923; Oroch. — P. Schmidt. The language of the Oroches. — Там же, XVII, 1928; Ram. — G. J. Ramstedt. Einführung in die altaische Sprachwissenschaft, I. Helsinki, 1957; Räs. — M. Räsänen. Uralaltaische Wortforschungen. Helsinki, 1955; SKE — G. J. Ramstedt. Studies in Korean etymology. Helsinki, 1949; Санж. — Г. Д. Санжеев. Маньчжуро-монгольские языковые параллели. — ИАН, отд. гуманит. наук, 1930, 8–10; Цинц. — В. И. Цинциус. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1949.

рый', азерб. *göj*, IM *gök*, туркм. *gök*, тув. *kök*, карагас. *kuk*<sup>13)</sup>; алт. \**käli*- 'свойственник, свойственница' (эвенк. *käli* 'свойк', нан. *käli* то же; см. Räs. 9) > тюрк. \**kälin* 'сноха, невестка, невеста' (тур. *gelin*, гагауз. *gelin*, азерб. *gälín*, IM *gälín*, туркм. *gelin*, тув. *kelin*)<sup>14</sup>;

алт. \**küčl* 'сила' (ульч. *küsü*, эвенк. *kusin* 'бой', монг. письм. *küči*;ср. Oroch. 44) > тюрк. \**küč* (тур. *güç*, гагауз. *güç*, азерб. *güç*, IM *gül*, туркм. *güjc*, тув. *küš*, карагас. *küs*);

алт. \**käkirä*- 'рыгать' (маньчж. *kekere-*, ороч. *kahara-*, монг. письм. *kekire-*; ср. KW 223) > тюрк. \**käkir*- (тур. *geğir*-, гагауз. *gır*-, азерб. *gäßir*-, туркм. *gägir*-, тув. *kegir*-);

алт. \**kürä*- 'темно-коричневый, серый' (нан. *kuri* 'серый', монг. письм. *küreŋ* 'бурый', *kürene* 'хорек'; см. Gomboz 72—73) > тюрк. \**kürän* 'куница, хорек' [туркм. *gözen* 'хорек' (наряду с *küzen*, возможно, заимствованным из неогузского источника), тув. *küzen* 'куница, колонок', карагас. *küsän* 'хорек'; ср. еще венг. *görény*, заимствованное из протобулгарской формы с \**g-*].

алт. \**käñä*- 'одобрять, благоденствовать' (эвенк. *käñä*- 'одобрять, хвалить'; см. Ram. 115) > тюрк. \**kän*- 'благоденствовать' (тур. *genli* 'благоденствующий');

алт. \**kata*- 'сохнуть' (эвенк. *kata*-, монг. письм. *kata*-; см. KW 172) > тюрк. \**kat*- (тув. *kat*-);

алт. \**kutla* 'душа, счастье' (солон. *kuta* 'душа', эвенк. *kutu* 'счастье, душа', монг. письм. *qutug* 'счастье'; см. Ram. 142) > тюрк. \**knt* (тув. *kut* 'душа').

## 2. АЛТ. \**g-* > ТЮРК. \**k-* (ОГУЗ. *k-*, *g-*, ТУВ.-КАРАГАС. *x-*, *k-*)

алт. \**gändl* 'сам, самец' (монг. письм. *gendü* 'самец'; см. KW 133) > тюрк. \**kändi* 'сам' (тур. *kendi*, диал. *gänni*, гагауз. *kendi*);

алт. \**göligä* 'детеныш зверя' (монг. письм. *gölige*; см. KW 187) > тюрк. \**köllek* 'верблюжонок' (тур. *kösek*, азерб. *kösek*, туркм. *kösek*);

алт. \**gälä*- 'ящерица' (монг. письм. *gölbürge*; см. KW 138) > тюрк. \**kälä*- (тур. *keler* 'пресмыкающееся', азерб. *käləz* 'ящер', тув. *xeleske*, карагас. *keleskä*);

<sup>13</sup> Ср. еще *gog* 'небо' в древнеуйгурском тексте тибетского письма (G. Clauson. Turkish and Mongolian studies. London, 1962, стр. 99—100). Ср. *gokyuz* 'грудь' в аналогичном памятнике при гагауз. *güs*, тур. *göküz*, туркм. *göwiz* 'грудь', карагас. *köküs* 'часть груди под лопаткой'.

<sup>14</sup> Ср., однако, карагас. *k'elen*, *helen*, тур. диал. (Трабзон) *kälin* с рефлексом \**k'-*. Аналогичное отклонение дает карагас. *k'yr*, *hyr* 'горный хребет' при закономерном тув. *kyr* (алт. \**kyra*: эвенк. *kiragin* 'косогор', монг. письм. *kira* 'горный хребет'; см. KW 232). Тув. *xaja*, карагас. *haja* 'скала' не восходят непосредственно к пратюркской форме (алт. \**kada*: эвенк. *kadar*, монг. письм. *qada*), а являются заимствованием из тюркских диалектов, где \*-δ- > -j- (в тув.-карагас. \*-δ- > -d-).

алт. \**göpl* ‘прямой’ (эвенк. *guynä*, эвен. *yun*; ср. Ram. 48) > тюрк. \**k'öni* (тур. *köñü* ‘справедливый’, туркм. *göñi*, тув. *xöñü*, карагас. *k'öne*);

алт. \**gärä* ‘свидетель’ (монг. письм. *gere*; см. KW 134) > тюрк. \**k'ärä*- (тув. *xereči*);

алт. \**gažl-* ‘изгибать, поворачивать’ (эвенк. *gažj* ‘забрать что-л. и уйти’, монг. письм. *gažjij-* ‘изгибаться’; ср. SKE 83) > тюрк. \**k'aj-* ‘сворачивать, обходить’ (тув. *haj-*)<sup>15</sup>.

Реконструкция алтайского анлаутного \**k'-* основывается главным образом на новых этимологиях, поскольку сопоставление тунгусских слов с \**x-* и монгольских и тюркских образований с \**k-* (\**k'-*) было недопустимо в рамках традиционной концепции. Ниже предлагается список таких этимологий.

### 3. АЛТ. \**k'-*

(ТУНГУС. \**x-* ~ ТЮРК. \**k'-* ~ МОНГ. \**k-*)

1. тунгус. \**xaba-* ‘распухать’ (нан. *xaolo-*, ульч. *haul-*, орок. *xaulu-*, эвенк. *awul-*; см. Цинц. 138) ~ тюрк. \**k'aba-* ‘распухать’ (тув. *xavaŋ* ‘опухоль’, *xavar-* ‘натереть мозоли’, ср. туркм. *gabar-* ‘опухать’) ~ монг. \**kaba-* ‘распухать’ (монг. письм. *qabada-* ‘разбухать’, *qadaŋ* ‘опухоль’)<sup>16</sup>.

2. тунгус. \**xüldi* или \**xöldi* ‘горячий, теплый’ (нан. *xuldi*, ульч. *hüldü*) ~ тюрк. \**k'ül* ‘зола’ (тур. *kül*, гагауз. *kül*, азерб. *kül*, IM *gül*, туркм. *kül*, тув. *xüł*) ~ монг. \**köl* ‘огонь’ (монг. письм. *köl*)<sup>17</sup>.

3. тунгус. \**haj* ‘что, какой’ (нан. *haj* ‘что’, ульч. *haj*, орок. *haj*, удэйск. *i* ‘какой’; см. Benz. 26) ~ тюрк. \**k'aj-* ‘какой’ (тув. *kajy*, карагас. *kaja* с вторичным *k-*) ~ монг. \**ka-*, вопросительный элемент (монг. письм. *qana* ‘где’, *qaigši* ‘куда’)<sup>18</sup>.

4. тунгус. \**xırg-* ‘спасать’ (нан. *xori-*, ульч. *horu-*, орок. *xure-*, эвенк. *ırā-*) ~ тюрк. \**k'ōra-* ‘защищать’ (тув. *xorgada-* ‘находить убежище’, ср. туркм. *gōra-* ‘беречь, защищать’) ~ монг. \**kory-* ‘огораживать, защищать’ (монг. письм. *qorī-*)<sup>19</sup>.

5. тунгус. \**xäräktä* ‘корка, кожа’ (нан. *xäräktä*, ульч. *hääräktä*, орок. *xäräktä*, эвенк. *äräktä*; см. Цинц. 324) ~ тюрк. \**k'örä-* ‘наст’ (тур. *köreşe*) ~ монг. \**körü-* ‘корка, кожа’ (монг. письм. *körüsün*).

<sup>15</sup> В следующих случаях в соответствии с алт. \**g-* представлен только тув.-карагас. *k-* (формы с *x-*, вероятно, утрачены): тув. *kyš*, карагас. *kyš* ‘зима’ (ср. эвенк. *gilli* ‘холодный’) при азерб. диал. *kyš* с аномальным *k-* (Р. А. Рустамов. Указ. соч., стр. 12); тув. *kas*, карагас. *käš* ‘гусь’ (ср. эвенк. *gärä* ‘филин’, маньчж. *gari* ‘лебедь’).

<sup>16</sup> Ср. KW 173–174 (монг. ~ тюрк.).

<sup>17</sup> Ср. KW 237 (монг. ~ тюрк.).

<sup>18</sup> См. Ram. 46; SKE 80. – Г. Рамstedt не смог пройти мимо этого очевидного сближения, несмотря на то, что оно противоречит его концепции двух гуттуральных в анлауте.

<sup>19</sup> Ср. Ram. 47 (монг. ~ тюрк.).

6. тунгус. \**xäbti*- 'ребро' (нан. *xäiçilä*, ульч. *häüntilä*, орок. *xäiçilä*, маньчж. *äbci*, эвенк. *äwtild*, см. Цинц. 142) ~ тюрк. \**käbb*- 'лопатка' (тур. *kebze*, туркм. *kebze*).

7. тунгус. \**xamda*- или \**xabda*- 'лист' (нан. *xabdata*, ульч. *habdata*, орок. *xamdatta*, маньчж. *abdaxa*, эвенк. *abdan*; см. Цинц. 138) ~ монг. \**kamta*- 'лист' (монг. письм. *qamtagasun*).

8. тунгус. \**xulg*- 'тростник' (нан. *xolgokta*, ульч. *holgokta*, маньчж. *ulxi*, эвенк. *ulgukta*) ~ монг. \**kili*- 'тростник' (монг. письм. *qulusun*)<sup>20</sup>.

9. тунгус. \**xödy*- 'прекращать' (нан. *xozi*-, ульч. *hodu*-, эвен. *öd*-; см. Benz. 32) ~ монг. \**kožy*- 'опаздывать' (монг. письм. *qoži*-)<sup>21</sup>.

10. тунгус. \**xoŋko* 'нос, клюв' (нан. *xoŋko* 'нос лодки', ульч. *hoŋko* то же, эвенк. *oŋoko* 'нос, клюв'; см. Цинц. 140) ~ монг. \**koŋsa*- 'клюв' (монг. письм. *qoysjar*)<sup>22</sup>.

11. тунгус. \**xasa*- 'гнать, загонять' (нан. *xasase*-, ульч. *xa-sasa*-, орок. *xasa*-, маньчж. *asxi*-, эвенк. *asa*-; см. Цинц. 138) ~ монг. \**kasy*- 'окружать, загонять' (монг. письм. *qası*- 'окружать', *qasar* 'гончая').

12. тунгус. \**xörü*- 'короткий' (нан. *xirumi*, ульч. *hürmi*, орок. *xirumi*, эвенк. *urumkün*) ~ монг. \**koru*- 'короткий' (монг. письм. *qoruga*)<sup>23</sup>.

13. тунгус. \**xüvä* 'скребок' (нан. *xiä*, ульч. *hüä*, эвенк. *ï*, Асс. *ïwā*; см. Цинц. 144) ~ монг. \**kuba*- 'скрести' (монг. письм. *qubaqai* 'очищенный от мяса — о кости')<sup>24</sup>.

Троичное противопоставление гуттуральных в анлауте можно интерпретировать как противопоставление сильного глухого (\**k*̄-), слабого глухого (\**k*-) и звонкого (\**g*-)<sup>25</sup>. Аналогичную триаду в этой позиции представляли дентальные: символы \**t*-, \**d*-, \**ð*- отражают соответственно сильный глухой (\**t*̄-), слабый глухой (\**t*-) и спирант (или звонкий смычный)<sup>26</sup>. В неначальной позиции для гуттуральных, так же как и для дентальных, обнаруживается лишь двоичное противопоставление глухой и звонкой фонем.

<sup>20</sup> Ср. Olch. 255, Санж. 625.

<sup>21</sup> Также тюрк. \**k'öb*- или \**köbb*- 'оставлять' (туб. *xoz*- нельзя рассматривать как указание на исходный \**k*̄-, так как это, по-видимому, заимствование из диалекта, где \*-ö->-z-). Ср. KW 181 (монг. ~ тюрк.).

<sup>22</sup> También тюрк. *k'öñ* или \**koŋ-* (ср. KW 186; монг. ~ тюрк.).

<sup>23</sup> También тюрк. \**k'örg*- или \**körg*- (ср. KW 188; монг. ~ тюрк.).

<sup>24</sup> Отклонение от описанного соотношения: тунг. \**körgä* 'кузнечный мех' (нан. *kuägä*, эвенк. *kürgä*) ~ тюрк. \**k'öruk* (тур. *köyük*, гагауз. *körük*, азерб. *köruk*, IM *görük*, туркм. *köruk*, тув. *xörük*). В этом случае в тунгусском представлено заимствование из тюркского (так же в монгольском — ср. монг. письм. *kögerge* с передачей фактической долготы написанием *öge*; в тунгусском слово могло попасть и через монгольский).

<sup>25</sup> Тюркский процесс \**g*->\**k*̄- может указывать на то, что звонкий принадлежал к классу сильных фонем.

<sup>26</sup> Ср.: В. М. Ильич-Свитыч. Указ. соч., стр. 17.